

5. 5225 - Débat d'orientation sur l'actuel système d'aide et de protection de la jeunesse au Luxembourg (suite)

■ Mme Renée Wagener (*DÉI GRÉNG*).- Jo, Här President, ech wollt eppes zu der éischter Motioun vun der Madame Frank soen. Aus deeneselwechte Grënn wou mer schonn net begeeschtert iwwert de Rapport waren zu deem Sujet, wäerte mer eis och bei där Motioun enthalten. Mir sinn der Meenung, dass dee ganze Considérant am Fong eng Analys mécht, déi der realer Situatioun guer net Rechnung dréit, datt déi eigentlech vill méi désastréis ass, wéi dat hei duergestallt gëtt an datt een do net méi ka vu «certaines lacunes» schwätzen. Wat den «Invite» ugeet sinn och eng Rei vu Saachen, déi mer ze vague fanne respektiv déi feelen, sou datt mer eis, wéi gesot, beim Vote enthalten.

■ Une voix.- Très bien.

Motion 1

■ M. le Président.- Mir stëmmen also of iwwert d'Motioun.

Vote

Wien derfir ass, deen ass gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen?

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

Also besteet keen Zweifel: d'grouss Majoritéit ass derfir. Déi Motioun ass dann ugehall.

Motion 2

An da komme mer zur Motioun 2 vun der Madame Reuter-Angelsberg.

Den Här Lucien Weiler freet d'Wuert.

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, mir wären ënner Emstänn bereet dës Motioun ze stëmmen, wann déi Gréng d'accord wären, fir den zweeten Tiret vum Dispositif erauszehuelen. Am éischten Tiret gëtt gefrot, datt nach soll eng Analys gemaach gi vun de Besoins en places d'accueil an am zweeten Tiret gëtt schonn d'Konklusioun aus der Analys gezu, nämlech dass d'une manière générale elo schonn d'Capacité d'accueil opgestockt soll sinn. Ech mengen dat eent schléisst e bëssen dat anert aus. Wann also den zweeten Tiret erausgehall gëtt, da kënnen mer mam drëtten Dispositif d'accord sinn an da stëmmen mer déi Motioun.

■ M. le Président.- Mir stëmmen elo iwwert den Text of, sou wéi e vum Här Weiler ëmgeännert ass ginn:

Motion 2 modifiée

La Chambre des Députés,

- *considérant que le nombre de places disponibles dans les structures d'accueil pour enfants et adolescents est insuffisant;*

- *considérant que nous manquons particulièrement de possibilités d'accueil pour garçons entre 12 et 18 ans;*

invite le Gouvernement

- *à faire conduire une analyse des besoins en places d'accueil;*

- *à créer un centre d'accueil pour garçons entre 12 et 18 ans.*

(s.) *Dagmar Reuter-Angelsberg, François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Renée Wagener.*

Vote

Wien d'accord ass mat där Motioun, ass gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

Wien ass dergéint?

Ech stelle fest, dass déi Motioun eestëmmeg ugehall ass.

Motion 3

Da komme mer zur Motioun 3. Stëmme mer hei och «par main levée» of?

(Négation)

Et ass also e Vote électronique verlaangt.

Vote

Déi fir d'Motioun si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder enthalte sech.

D'Motioun 3 ass verworf mat 40 Nee-Stëmmen a 16 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Jean Asselborn (par M. Georges Wohlfart), Alex Bodry (par M. Marc Zanussi), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Jos Scheuer (par M. Jeannot Krecké), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira), Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg (par M. François Bausch) et Renée Wagener.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Marcel Sauber), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par Mme Nancy Arendt), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Jean-Marie Halsdorf);

Mme Simone Beissel (par M. Gusty Graas), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. John Schummer), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Emile Calmes), Alexandre Krieps (par M. Mme Maggy Nagel), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Jeannot Belling) et John Schummer;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Motion 4

Mir stëmmen of iwwert d'Motioun 4.

Vote

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalte sech.

D'Motioun ass verworf mat 40 Neen- an 13 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Jean Asselborn (par M. Georges Wohlfart), Alex Bodry (par M. Marc Zanussi), Mmes Mady Delvaux-Stehres, Lydie Err (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Jeannot Krecké), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira) et Mme Renée Wagener.

Ont voté non : Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Marcel Sauber), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par Mme Nelly Stein), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Jean-Marie Halsdorf);

Mme Simone Beissel (par M. Jeannot Belling), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Gusty Graas), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Alexandre Krieps (par M. Emile Calmes), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Xavier Bettel) et John Schummer;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

D'Madame Wagener freet d'Wuert.

Motion 5

■ Mme Renée Wagener (*DÉI GRÉNG*).- Här President, ech wollt just zur Motioun 5 soen, dass mer déi Motioun an enger anerer Versioun schonn eraginn haten. Mir hunn awer, dat steet jo och drop, elo een oder zwee Tiretë geännert, fir dass se méi verständlech ass. Mä de Sënn vun der Saach ass nach ëmmer deeselwechte bliwwen. Et geet drëms, datt d'Kannerkonvention an internt Lëtzebuerger Recht ëmgesat gëtt, wat bis elo vun de Lëtzebuerger Gerichter net unerkannt gëtt.

■ M. le Président.- Mir stëmmen also of iwwert déi modifizéiert Versioun, wéi d'Madame Wagener se elo grad explizéiert huet.

Vote

Déi fir d'Motioun si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder enthalte sech.

D'Motioun ass verworf mat 33 Neen- an 22 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: M. Jean Asselborn (par M. Georges Wohlfart), Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Mars Di Bartolomeo, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Mars Di Bartolomeo), Mme Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Jos Scheuer (par M. Jeannot Krecké), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Jacques-Yves Henckes (par M. Jean Colombero), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira), Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg (par M. François Bausch) et Renée Wagener.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Marcel Sauber), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par Mme Ferny Nicklaus-Faber), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Jean-Marie Halsdorf);

Mme Simone Beissel (par M. Jeannot Belling), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. John Schummer), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Mme Maggy Nagel) et John Schummer.

Motion 6

Da komme mer zur Motioun 6.

Vote

Déi fir d'Motioun si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

D'Motioun ass verworf mat 34 Neen- an 22 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Jean Asselborn (par M. Georges Wohlfart), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Ben Fayot (par M. Mars Di Bartolomeo), Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch (par M. Jeannot Krecké), MM. Jos Scheuer (par M. Marc Zanussi), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira), Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg (par M. François Bausch) et Renée Wagener.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Nicolas Strotz), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par Mme Ferny Nicklaus-Faber), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par Mme Nelly Stein);

Mme Simone Beissel (par M. John Schummer), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Gusty Graas), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps (par M. Claude Meisch), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par Mme Maggy Nagel) et John Schummer.

Esou wéi den Artikel 17 vun eisem Chamberreglement et virgesäit, hält d'Missioun vun der Spezialkommissioun „Jeunesse en détresse“ mam Dépôt vun hirem Rapport op, virausgesat, dass d'Chamber domadder averstanen ass.

Ass d'Chamber domadder averstanen ?

Vote

Déi dofir si sollen d'Hand an d'Luucht hiewen.

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

Et ass keen Zweifel, déi grouss Majoritéit ass dofir, esou wéi et am Artikel 17 vum Chamberreglement virgesinn ass, dass d'Missioun vun där Kommissioun ophält an dass se domadder opgeléist ass.

An da komme mer elo zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour. Dat ass d'Ofstëmmen iwwert d'Motiounen, déi während der Orientierungsdebat iwwert d'Opdeelung vun de Kompetenzen tëschent dem Stat an de Gemengen deposéiert goufen. Wëllt nach een d'Wuert ergräifen?

Den Här Weiler freet d'Wuert.

6. 4906 - Débat d'orientation sur la répartition des compétences et des responsabilités entre l'État et les communes (suite)

■ M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, ech denken, dass mer déi siwen éischt Motiounen, déi agereecht gi sinn, kënnen alleguerte par main levée ofstëmmen.

(Interruption)

Ech proposéieren dat.

Motion 1

Vote

■ M. le Président.- Mir stëmmen of par main levée iwwert d'Motioun 1.

Wien ass fir d'Motioun 1?

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

Ech stelle fest, d'Majoritéit ass dofir fir déi Motioun unzehuelen.

Motion 2

Da komme mer zur Motioun 2.

Vote

Wie fir d'Motioun 2 ass, ass gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

D'Motioun ass à l'unanimité ugehall.

Den Här Krecké freet d'Wuert zur Motioun 3.

Motion 3

■ M. Jeannot Krecké (*LSAP*).- Ech weess net ob Ären Exempleaire och nëmme véier Ennerschrëften huet. Op mengem sinn der nëmme véier. Dat ass dat Éischt. Dat Zweet ass, mir géingen se stëmmen, wann deen zweeten Absatz net derbäi wär. Wann deen derbäi ass, musse mer eis leider enthalten.

■ M. le Président.- Ass ee bereet déi fënneft Ennerschrëft ze ginn?

(Assentiment)

Mir stëmmen of iwwert d'Motioun 3. De Vote électronique ass verlaangt.

Vote

Déi fir d'Motioun 3 si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder enthalte sech.

D'Motioun 3 ass ugehall mat 33 Jo-, 11 Neen-Stëmmen an 9 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Marcel Sauber), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par Mme Ferny Nicklaus-Faber), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel (par M. Xavier Bettel), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Gusty Graas), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Emile Calmes), Alexandre Krieps (par M. Claude Meisch), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger et John Schummer.

Ont voté non: MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira), Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg (par M. François Bausch) et Renée Wagener.

Se sont abstenus: M. Jean Asselborn (par M. Georges Wohlfart), Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Mars Di Bartolomeo, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lydia Mutsch (par M. Mars Di Bartolomeo), Jos Scheuer (par M. Jeannot Krecké), Georges Wohlfart et Marc Zanussi.

Motion 4

Da komme mer zur Motioun 4. Och do ass de Vote électronique verlaangt.

Vote

Déi fir d'Motioun si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

D'Motioun 4 ass mat 47 Stëmme géint 6 ugehall.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Marcel Sauber), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par Mme Ferny Nicklaus-Faber), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par Mme Nelly Stein);

Mme Simone Beissel (par M. Jeannot Belling), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par

M. Gusty Graas), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Alexandre Krieps (par M. Claude Meisch), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par Mme Maggy Nagel) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn (par M. Georges Wohlfart), Alex Bodry (par M. Marc Zanussi), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch (par M. Mars Di Bartolomeo), MM. Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira), Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg (par M. François Bausch) et Renée Wagener.

Ont voté non: MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Motion 5

Da komme mer zur Motioun 5.

Vote

Déi fir d'Motioun si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

D'Motioun 5 ass mat 50 Jo-Stëmmen a 6 Abstentiounen ugehall.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Marcel Sauber), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par M. Paul-Henri Meyers), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel (par M. Jeannot Belling), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Emile Calmes), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. John Schummer), Alexandre Krieps (par M. Claude Meisch), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger et John Schummer;

MM. Jean Asselborn (par M. Georges Wohlfart), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Ben Fayot (par M. Marc Zanussi), Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Mars Di Bartolomeo), Mme Lydia Mutsch (par M. Jeannot Krecké), MM. Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. François Bausch, Camille Gira, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg (par M. François Bausch) et Renée Wagener.

Se sont abstenus: MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Da komme mer zur Motioun 6.

Motion 6

Den Här Krecké huet d'Wuert.

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Här President, halen déi Leit, déi dat ënnerschriwwen hunn, um zweeten Absatz fest, da kënnen mer d'Motioun net stëmmen. Wann Dir awer bereet sidd dat sinn ze loos-sen, da stëmme mer d'Motioun. Stur, wéi Der sidd, fir der Opposi-tioun nëmmen net entgéint ze kom-men,...

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Den Text bleift esou wéi e pro-poséiert ginn ass. Am anere Fall steet en net méi stramm.

(Hilarité)

Mir stëmmen of iwwert d'Motioun 6.

Vote

Déi fir d'Motioun 6 si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalte sech.

D'Motioun 6 ass ugeholl mat 39 Jo-Stëmmen géint 16 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Marcel Sauber), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par Mme Nancy Arendt), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par Mme Nelly Stein);

Mme Simone Beissel (par M. Jeannot Belling), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Claude Meisch), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Gusty Graas), Alexandre Krieps (par M. Emile Calmes), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Xavier Bettel) et John Schummer;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira), Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg (par M. François Bausch) et Renée Wagener.

Ont voté non: MM. Alex Bodry (par M. Marc Zanussi), Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Mars Di Bartolomeo, Ben Fayot (par M. Jeannot Krecké), Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Jos Scheuer (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Motion 7

An da komme mer zur Motioun 7. Stëmme mer of par main levée?

(Assentiment)

Vote

Wie fir d'Motioun 7 ass, ass gebie-den d'Hand an d'Luucht ze hie-wen.

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

Ech stelle fest, d'Motioun 7 ass eestëmmeg ugehall.

D'Motioun 8. Den Här Krecké freet d'Wuert zur Motioun 8.

Motion 8

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Här President, ech muss lech lei-der soen, dass déi Solutioun, déi hei vun de Kollege vun der grën-ger Fraktioun präconiséiert gëtt, net eis Zoustëmmung fënn, well am Fong gefrot gëtt, fir bei enger ganzer Rei Servicer, déi d'Intérêt général sinn, soll zréckgegraff ginn op eng Entreprise commerciale.

Mir sinn der Meenung, dass et aner Instrumenter gëtt, déi, wann d'Noutwendegkeet sech erweist fir niewent de classeschen Adminis-tratioun vun enger Gemeng esou eppes ze maachen, méi géeeigent wäeren, an dat wär ouni Zweifel eng Entreprise publique nom Modell vun engem Établissement public à caractère local et régional.

Wann Dir d'accord wäert, fir esou eppes dran ze setzen, da kënn-te mer et stëmmen, well mer der Mee-nung sinn, dass een effektiv esou Instrumenter misst hunn, mä d'So-ciété commerciale, an dat wat Dir hei ausgedréckt, déi Geschicht vun der Société d'économie mixte, et gëtt nëmmen eng Société com-merciale oder en Établissement public. Et gëtt näischt dertëscher. A fir dat do ze léisen, si mir der Meenung, dass d'Méiglechkeet vum Établissement public fir d'Ge-menge méiglech wär, an zwar net eng Loi spéciale fir all eenzelnen Établissement public, deen esou geschafe gëtt, mä eng Loi-cadre,

déi dat géing regléieren an den eenzelne Gemengen d'Méiglech-keet ginn, ënner e bësse méi enger lockerer Form, esou wéi et och hei ugestriift gëtt, kënnen eng ganz Rei Aktivitéiten ze maachen, mä mir wëllen dat net ënnert der Form vu Société commerciale.

■ **M. le Président.**- Den Här Gira huet d'Wuert.

■ **M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).**- Här President, ech wëll dem Här Krecké widersprieche an deem Sënn, dass et genau dat ass, wat mir wëllen, a wann een d'Basis kuckt vun der Société d'économie mixte locale am Frank-räich, da garantéiert déi, dass den Intérêt public d'office d'Majoritéit an där Gesellschaft huet, dass iwwerhaupt keng Méiglechkeet ass, dass déi privatiséiert gëtt. Et ass ëmmer d'office d'öffentlech Hand, déi d'Soen huet. Datselwecht ass mat de Stadwierker an Däitsch-land.

Mir hunn eis kundeg gemaach a ganz Europa. Et ass kaum e Statut, dee besser garantéiert fir um libe-raliséierte Stroom- a Gasmaart ze existéieren an awer d'Kontroll an öffentlecher Hand ze behale wéi de Modell vun den däitsche Stadwier-ker. Mir wëlle genau datselwecht.

Mir wëssen, dass mer de Moment zu Lëtzebuerg keng esou eng Base légale hunn, dofir froe mer jo, dass mer eis zesummesetzen, fir e Modell wéi d'Société d'économie mixte am Frankräich oder de Stad-wierker ze fanne mat engem Contrôle d'office vun der öffentle-cher Hand, also vun de Gemen-gen.

■ **M. le Président.**- Den Här Lucien Weiler huet d'Wuert.

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Här President, den Här Gira gesäit dat ze vill enk hei. Mir hunn e Ge-setz «permettant aux communes de constituer des entreprises commerciales».

Den Artikel 173 vum Gemeindege-setz erlaabt justement de Gemen-gen an de Syndikater fir Participati-ounen an enger Société commer-ciale ze huelen. Dat gëtt et haut. Dat ass méiglech. Dat existéiert jo och op ville Pläng. Et existéiert hei an der Stad Lëtzebuerg. Et exis-téiert an anere Gemengen.

Dat wat den Här Krecké gesot huet fir Établissements publics commu-naux ze maachen, dat ass eng Id-di, déi een effektiv kënnt poursui-véieren. Ech géif allerdéngs men-gen, wann een dat géif maachen, da bräicht een nach eng spezi-fesch Dispositioun fir de Gemen-gen ze erlaben esou Établisse-ments publics ze kreéieren.

(Interruptions diverses)

Neen, net am Kader vun där Loi-cadre, déi Dir viséiert.

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Jo, eng aner.

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Mä eng spezifesch Dispositioun am Gesetz, fir datt d'Gemenge kënnten Établissements publics com-munaux grënnen, an da muss ee gesinn, wéi déi dann en fin de compte ausgesinn. Mä dat wat hei gefrot gëtt, dat hu mer haut. Ge-mengen a Syndikater, déi kënnen a kommerzielle Gesellschafte Parti-ciatiounen huelen. An dofir, men-gen ech, dass mer dat heiten net kënne stëmmen.

■ **M. le Président.**- Den Här François Bausch huet d'Wuert.

■ **M. François Bausch (DÉI GRÉNG).**- Här President, dat ass jo net dat, wat hei verlaangt gëtt, dat wat mer schonn hunn, et steet jo eppes virdrun. Ech géing awer pro-poséieren, fir datt mer weiderkom-

men a fir dat ze klären, datt een déi Motioun soll an d'Kommissioun ginn, fir datt all déi Iddië kënnen nach eng kéier diskutéiert ginn. Hei si Saachen, wou deelweis laanschtenee geschwat gëtt. Ech mengen, dat wär déi rasonnabelst Léisung.

■ **M. le Président.**- Den Här Weiler huet d'Wuert.

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Mir kënnen déi Motioun hei roueg of-stëmmen, mer brauchen se net an d'Kommissioun ze ginn, well dat, wat hei gefrot gëtt, dat kënne mir an deem Sënn net matdroen, well dat gëtt et.

■ **M. François Bausch (DÉI GRÉNG).**- Neen, dat gëtt et net.

(Interruptions diverses)

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Mä dat wat hei ënnen am Dispositif ge-frot gëtt, dat gëtt et schonn an dofir stëmme mir déi Motioun net.

■ **M. François Bausch (DÉI GRÉNG).**- Hu mir zu Lëtzebuerg «à l'instar du modèle français de la société d'économie mixte locale»?

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- «...une loi permettant aux com-munes de constituer des entre-prises commerciales», dat hu mir opgrond vum Artikel 173bis vum Gemeindegesetz.

■ **M. le Président.**- Den Här Jean-Paul Rippinger freet nach d'Wuert.

■ **M. Jean-Paul Rippinger (DP).**- Här President, mir wëssen an der Stad Lëtzebuerg wéi schwierig et war, fir am Kader vun der Liberaliséierung vun dem Stroom an esou virun eng Gesell-schaft ze grënnen, an déi dann och vum Minister vum Intérieur auto-riséieren ze loosser.

Kënnst een dann net, amplaz wou Der deen Text formuléiert hutt: «...à élaborer...une loi», wat ech fannen e bësse wäit geet, schreiwen: «à étudier la possibilité d'élaborer une loi». Da kéint ee sech weinstens deem Problem mol unhuelen.

■ **M. Emile Calmes (DP).**- Très bien.

■ **M. Jean-Paul Rippinger (DP).**- Ech ka schwéier elo soen, ob dat gutt oder schlecht ass fir Lëtzebuerg, mä et kënnt een awer emol de Problem studéieren, well ech weess et, a meng Kollegen aus dem Schäfferot vun der Stad Lëtzebuerg wëssen dat och, wat fir eng Schwierigkeeten dat bis elo ware fir esou eng Gesellschaft ze kreéieren.

(Interruptions diverses et coups de la Présidence)

■ **M. le Président.**- Een nom anere wann ech glift.

Den Här Bausch kritt d'Wuert.

■ **M. François Bausch (DÉI GRÉNG).**- Här President, mir ware jo eigentlech nach méi verstänneg, mir wollten et an der Kommissioun diskutéieren am Sënn wéi den Här Rippinger et gesot huet, mä de Problem kënnt dohier, datt den Här Weiler net méi an enger Gemeng tätig ass, dofir déi schwierig Pro-blematik net méi esou gutt kennt, an dofir ass en esou stur hei.

Dofir proposéieren ech nach eng kéier, kommt mir ginn déi Motioun an d'Kommissioun.

■ **M. le Président.**- Jo, Här Weiler?

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Den Här Bausch huet och kee Ge-mengemandat.

■ **M. François Bausch (DÉI GRÉNG).**- Ech sinn am Gemeenge-rot vun der Stad Lëtzebuerg.

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Ech hunn e Mandat an engem

Schäfferot gemengt, wou ee mat där Problematik konfrontéiert ass, esou wéi den Här Rippinger der-mat konfrontéiert ass an och den Här Meyers.

(Interruptions diverses)

■ **M. François Bausch (DÉI GRÉNG).**- Mir huelen dem Här Rip-pinger seng Propos un. Mir stëm-men et dann an deem Sënn, wéi den Här Rippinger et gesot huet, of.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien !

■ **M. le Président.**- Här Meh-len.

■ **M. Robert Mehlen (ADR).**- Här President, just der Vollstänneg-keet halber nach e Wuert. Mir kën-nen dat net esou stëmmen, och wann déi Gréng mengen, d'Regie-rung géing hei d'Gesetzer maa-chen. Ech géif proposéieren „un projet de loi“ ze schreiwen.

■ **M. le Président.**- Mir stëmme par main levée of iwwert d'Motioun 8 mat der Proposition vum Här Rippinger.

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Mir froen e Vote électronique.

■ **M. le Président.**- Dir kommt allerhand spéit domadder.

Also mir stëmmen of.

Vote

Wie fir d'Motioun 8 modifiée ass...

(Brouhaha général)

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Här President,...

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Här President, de Vote ass lan-céiert. Ech hu scho gestëmmt.

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Ech hunn den Text net virleien iwwert dee mer ofstëmmen. Ech weess net iwwer wat mer genee of-stëmmen.

■ **M. le Président.**- Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalte sech.

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Här President, dat do ass net kor-rekt. Mir wëssen net iwwer wat fir een Text de Moment hei ofge-stëmmt gëtt.

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Mir wëssen et awer, Här Weiler.

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Mir kënnen net un engem Vote parti-cipéieren, wou mer den Text net kennen.

(Coups de cloche de la Prési-dence)

■ **M. le Président.**- Den Här Rippinger.

■ **M. Jean-Paul Rippinger (DP).**- Här President, et ass ganz einfach.

■ **Plusieurs voix.**- Ah, très bien !

■ **M. Jean-Paul Rippinger (DP).**- Den Text, wéi e virläit, kënne mer net stëmmen. Ech hunn eng Proposition gemaach. Ech sinn d'accord mat der éischer Proposi-tioun, dass se an d'Kommissioun geet an dass mer se do diskutéie-ren. Ech sinn awer net domadder d'accord, dass ee seet: «...à éla-borer une loi». Ech si momentan net amstand esou eppes ze stëm-men, well ech net weess wat d'Konsequenze si fir d'Land.

Ech proposéieren: «...à étudier la possibilité d'élaborer une loi per-mettant...».

■ **Une voix.**- Très bien.

■ **M. le Président.**- Ass d'Chamber elo mat der Proposi-tioun wéi den Här Rippinger se ge-maach huet d'accord?

(Assentiment)

Mir stëmmen elo of iwwert den Text vun der Motioun 8 modifié, déi elo folgende Wuertlaut huet:

Motion 8 modifiée

La Chambre des Députés, considérant

- *que le secteur public a tendance à confier ses services à des prestataires privés, soit par recherche d'efficacité et d'économie budgétaire, soit par obligation suite aux mécanismes de libéralisation de certains services publics;*

- *que cette politique s'accompagne en général de répercussions négatives sur la qualité de ces services et sur le statut des salariés-e-s;*

- *que l'intérêt général de ces services n'est plus garanti;*

- *que tous les défis futurs - libéralisation, recherche de services publics de haute qualité, etc - ne pourront être atteints sans accorder aux autorités locales de nouveaux outils de gérance pour leurs affaires communales;*

- *que les communes ne sont plus à considérer comme de simples administrations locales, mais devraient fonctionner comme des prestataires de services de haute qualité;*

- *qu'il faut dans certains cas permettre au secteur communal de s'associer à des partenaires privés pour assurer des services d'intérêt général;*

invite le Gouvernement

- *à étudier la possibilité d'élaborer, à l'instar du modèle français de la Société d'économie mixte locale (Seml) ou des „Stadtwerke“ allemands, une loi permettant aux communes de constituer des entreprises commerciales, le cas échéant en association avec des partenaires privés, en vue d'une gestion plus efficace de certains services publics.*

(s.) *Camille Gira, François Bausch, Jean Huss, Dagmar Reuter-Angelsberg, Renée Wagener.*

Ass e Vote électronique verlaangt?

(Assentiment)

Vote

D'Motion 8 modifiée ass ugeholl mat 47 Jo- an zwou Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Jean Spautz, Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par Mme Ferny Nicklaus-Faber), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel (par M. Xavier Bettel), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. John Schummer), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Alexandre Kriepe (par M. Gusty Graas), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger et John Schummer;

Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Mars Di Bartolomeo, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch (par M. Jeannot Krecké), MM. Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Gast Gibéryen), Jacques-Yves Henckes (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg (par M. François Bausch) et Renée Wagener.

Ont voté non: MM. Paul-Henri Meyers et Marcel Sauber.

Da komme mer elo zur Motioun 9. Stëmme mer of par main levée?

Motion 9

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Här President!

■ **M. le Président.**- Den Här Lucien Weiler freet d'Wuert.

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Déi Motioun do ass superfétatoire an deem Sënn wou dee Projet de règlement grand-ducal ënnerwee ass. Dee Projet de règlement grand-ducal ass ënnerwee, dofir ass se jo just superfétatoire. Den Innenminister huet mer haut de Mëtteg den Text vum Reglement zoukomme gelooss, an et ass exactement dat wat hei gefrot gëtt, sauf, wat de Punkt 3 ubelaangt, proposéiert gëtt, de Seuil net op 125.000, mä op 100.000 eropzesetzen. Soss ass et dat wat hei gefrot gëtt, an deementspriedend ass d'Motioun sans objet.

■ **M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).**- Wou ass dann dee Règlement grand-ducal drun?

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Ech denken, dass d'Ministeren dës Woch oder d'nächst Woch dee Règlement grand-ducal an de Conseil de gouvernement huelen an dass en dann...

■ **M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).**- Wéini, Mokuchsdag?

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Neen, dat kënnt dës Woch.

(Interruptions)

■ **M. Robert Mehlen (ADR).**- Majo, et ass genau dat wat ech wollt froen, Här President, wann hei d'Regierung opgefuerdert gëtt eppes ze ännere wat am Gesetz steet, da kann et och nëmmen duerch Gesetz...

(Interruptions)

Da formuléiert dat do ëm. Mir kënnen et jo net esou stëmmen, well et einfach net kohärent ass.

■ **M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).**- Et steet awer am Gesetz mengen ech esou dran.

■ **M. Emile Calmes (DP).**- De Chiffer kann iwwer e Reglement gehéicht ginn, esou steet et am Gesetz.

■ **M. Robert Mehlen (ADR).**- Voilà, da muss dat do am Text geännert ginn, soss kënne mer et net esou stëmmen.

■ **M. Emile Calmes (DP).**- Neen, et muss e Reglement gemaach ginn. Et brauch kee Gesetzestext geännert ze ginn.

(Interruptions)

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Frot den Här Henckes.

■ **M. le Président.**- Also mir stëmmen of par main levée.

Vote

Wien domadder d'accord ass, deem ass gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

■ **M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).**- Déi Gréng halen se am Suspens.

■ **M. le Président.**- Sidd Dir d'accord domat? Dann ass d'Saach jo an der Rei.

■ **M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).**- Also ech zéie se zrëck. Wann an dräi Wochen de Règlement grand-ducal net déposiert ass, kann ech se jo zu all Moment frësch erabréngen.

Motion 10

■ **M. le Président.**- Mir kommen zur Motioun 10. E Vote électronique ass verlaangt.

Vote

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

D'Motioun 10 ass ofgelehnt mat 39 Nee-, 5 Jo-Stëmmen an 8 Absten-tiounen.

Ont voté oui: MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira), Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg (par M. François Bausch) et Renée Wagener.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Marcel Sauber), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par Mme Nancy Arendt), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Paul-Henri Meyers);

Mme Simone Beissel (par M. Gusty Graas), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Jeannot Belling), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Alexandre Kriepe (par Mme Maggy Nagel), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger et John Schummer;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Se sont abstenus: Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par M. Mars Di Bartolomeo), MM. Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch (par M. Jeannot Krecké), MM. Georges Wohlfart et Marc Zanussi.

Motion 11

Da komme mer zur Motioun 11. Ass e Vote électronique verlaangt?

(Interruption)

Den Här Krecké freet d'Wuert.

■ **M. Jeannot Krecké (LSAP).**- Dir wësst, dass mir och fir d'Augmentation vum Congé politique vum Collège des bourgmestre et échevins sinn, mä mir hunn eis kloer expriméiert fir eng Zuel. Mir hate 50% gesot, fir kloerzestelle wat et soll sinn. Duerfir froen ech ob déi gréng Kolleegen domat d'accord sinn?

Mam leschten Deel kënne mer net d'accord sinn, do géing et eis éischter drëm goen, de Statut légal fir déi Leit ze kréien, déi esou e Mandat hunn, mä net elo d'Professionalisation dovunner - de Statut légal haaptsächlech um Niveau vun der Sécurité sociale. D'Sécurité sociale, dat sinn déi Indemnitéiten, déi do ausbezuelt gi fir Leit. Wann een hei nämlech zesummenzielt, an deem huet e Mandat vun 20 Stonne Congé politique do a kann nach 20 Stonnen enzousch anescht Congé politique kréien, dann huet dee 40 Stonnen, an deem ass eventuell guer net an der Lag fir déi Indemnitéiten, déi en do kritt, ugerechent ze kréien an enger Sécurité sociale. A mir wollten éischter op dee Wee goe wéi dat do. Jo, dat ass en anere Problem.

■ **M. le Président.**- Den Här Gibéryen freet d'Wuert.

■ **M. Gast Gibéryen (ADR).**- Merci, Här President, mir vun eiser Säit kënne se och net stëmme weinst dem leschten Tret vun deene 5.000 Awunner do, wou de Posté vum Buergermeeschter soll professionaliséiert ginn. Mä mir sinn der Meinung, Här Bausch, datt dat keng guut Léisung wier fir eben d'Buergermeeschterposten ze professionaliséieren, well mer eben doduerch nei Problemer schafen. Et geet och net Rieds wat mer da mat deene Leit maache wa

se net méi erëmgewielt ginn, a vi-run allem och déi Leit aus dem Privatsecteur dierfte mat esou enger Fuerderung ganz vill Problemer kréien. Dann hätte mer herno nach just Buergermeeschteren aus der Fonction publique, déi esou eng Konditioun kéinten erfëllen.

(Interruption)

Neen, neen, well déi Leit aus dem Privatsecteur, déi Der géift haapt-amtlech Buergermeeschter maa-chen, déi kéinten, wa se no fënnef Joer net méi erëmgewielt ginn, net méi an hir Betriber zrëckgoen. Den Deputéierten huet e Congé poli-tique an hien ass nach a sengem Betrib dran, an hei géift Der en zu 100% professionaliséieren, an da kënnen déi Leit herno net méi an d'Betriber zrëckgoen. Dat ginn enorm Problemer am Privatsecteur, an Dir kënnt deene Leit keng Ga-rantien doriwwer ginn, an duerfir si mer net mat deem Tret averstanen.

■ **M. le Président.**- Den Här Camille Gira freet d'Wuert.

■ **M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).**- Ech wollt soen, dass mer bei eiem Text bleiwen. Ech mengen en ass relativ oppen nach gehalen, well et steet do „à étudier la possibilité“, a mir sinn déi Lescht, wann et sech bei deenen Etüde sollt erausstellen, dass Problemer wéi déi, déi den Här Krecké opgeworf huet, nach musse ver-déift ginn, dass dat och eng Roll spillt. Da kann een och nach à la li-mite iwwert de Seuil schwätzen an déi aner Zuelen. Hei stinn zwou Zuelen dran als Propos. Eis geet et drëm, dass iwwerhaupt gekuckt gëtt, wat déi eenzel Pisté wieren. Dofir mengen ech ass se wäit a vague genuch gehalen, dass ei-gentlech jiddferee se kéint droe wat de Fong ubelaangt, dofir wéilte mer se och net ofänneren, mä dann hätte mer se gären esou zum Vote.

■ **M. le Président.**- Mir stëm-men also of. Wie mat der Propo-stioun d'accord ass, ass gebieden, d'Hand ze hiewen.

■ **M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).**- E Vote électronique, wann ech gelift.

■ **M. le Président.**- Et ass e Vote électronique verlaangt.

Vote

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si entha-len sech.

D'Motioun 11 ass verworf mat 39 Nee-, 5 Jo-Stëmmen an 10 Absten-tiounen.

Ont voté oui: MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira), Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg (par M. François Bausch) et Renée Wagener.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupt, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Marcel Sauber), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par Mme Ferny Nicklaus-Faber), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel (par M. John Schummer), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Jeannot Belling), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Alexandre Kriepe (par M. Emile Calmes), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger et John Schummer;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Se sont abstenus: M. Jean Assel-born (par M. Georges Wohlfart),

Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par M. Marc Zanussi), MM. Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Mars Di Bartolomeo), Jos Scheuer (par M. Jeannot Krecké), Georges Wohlfart et Marc Zanussi.

Da komme mer zur Motioun 12.

Motion 12

Den Här Mars Di Bartolomeo freet d'Wuert.

■ **M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).**- Här President, mir si selbstverständlech bereet déi dote Motioun matzestëmmen ënnert enger Viraussetzung, dass «le cas échéant» gestrach gëtt, well et ass keng Hypothees méi dass eppes ze kompenséieren ass, et ass sécher, dass eppes ze kompenséieren ass, an dofir géife mer eis gréng Kollege bidden, «le cas échéant» ze sträichen. Ech géif selbstverständlech och hei nach eng Kéier e waarmen Appel un all Kolleegen aus dëser Chamber riichten, déi an hirer Eegenschaft als Buergermeeschter, Schäffen oder Conseilleren deen Appel vum Syvi-col ënnerstëtzt hunn, déi heite Motioun och ze ënnerstëtzen, well se soss virun de Choix gestallt si wat fir eng Kap, dass se mussen op-ginn.

■ **M. le Président.**- Den Här Weiler freet d'Wuert.

■ **M. Lucien Weiler (CSV).**- Här President, Dir verstitt dass mir déi heite Motioun net stëmme wäerten, grad esou wéi mer déi Nummer 13 vun de Sozialisten net stëmme wäerten, speziell och nach well an där Motioun den honorabelen Här Di Bartolomeo eis opfuer-dert, mir sollen d'Regierung op-fuerderen „à respecter l'accord“ vum 8. Oktober 2001.

Or, wa mer déi heite Motioun géife stëmmen, da géife mer d'Regie-rung opfuerderen, deen Accord net ze respektéieren, well an deem Ac-cord virgesinn ass, dass déi Kom-pensatioun, déi hei ugesprach gëtt, nëmmen am Fall géif spillen „à condition qu'il y ait une augmen-tation des recettes fiscales de l'État qui le permette“, an den Här Hals-dorf huet eis virgëschter an d'Re-gierung gëschter hei des Laangen an des Breeden duergeluecht, dass et keng „augmentation des recettes fiscales“, au contraire, eng „diminution des recettes fiscales“ ginn ass, an deementspriedend gesäit de Stat...

(Interruptions)

Ech liesen an Ärer Motioun, an Ärer Motioun zitéiert Dir jo den Accord esou wéi e formuléiert ass, an dee-mentspriedend lehne mir déi zwou Motiounen of.

■ **M. le Président.**- Den Här Gibéryen huet d'Wuert gefrot.

■ **M. Gast Gibéryen (ADR).**- Merci, Här President. Mir kéinten am Fong déi Motioun hei matstëm-men, souwuel 12 oder 13, mä mir deelen d'Argumentatioun vum Här Weiler. Jo, well mir hunn, Här Mars Di Bartolomeo, deemools gesot wéi Dir als Member vum Comité an den Här Klein als President vum Comité vum Syvicol deen Accord mat der Regierung ënnerschiw-en hutt, datt Der lech iwwert den Dësch zéie gelooss hutt als Syvi-col, well Der deen doten Text esou akzeptéiert hutt. Dir hutt d'Gemen-ge gleewe gedoen...

(Brouhaha général)

...mat deem Accord kréicht der d'Akommes vun dem Impôt com-mercial vun 2001 garantéiert a wann der lech kënnt erënneren, op der Generalversammlung vum Sy-vicol hu verschidde Riedner - ën-ner anerem och ech - gesot, mat deem doten Text hutt Der guer näischt garantéiert, well wann et esou wäit ass, datt d'Gemeenge-steieren erfoginn, da ginn och d'Statssteieren erof an dann huet de Stat et ganz einfach, fir op

Grond vun deem doten Text ze soen, mir kompenséieren et net. An haut trëtt dat an, wat mer lech deemools gesot hunn an Dir sollt lech selwer mat der Nues huelen, alleguer, och den Här Halsdorf, déi am Comité vum Syvicol setzen.

(Interruptions)

Déi hu sech vum Statsminister Jean-Claude Juncker iwwert den Dësch zéie gelooss an haut kréie se d'Quittung dovun.

Une voix.- Très bien.

(Interruptions diverses)

M. le Président.- Also mir stëmmen of iwwert d'Motioun 12 vum Kolleeg Gira.

Une voix.- Wëllt Der «le cas échéant» ewechloossen?

Plusieurs voix.- Jo.

Une voix.- «Le cas échéant» sträiche mer eraus.

M. le Président.- Jo, mir sträichen dat eraus.

(Brouhaha général)

Vote

Déi fir d'Motioun si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

D'Motioun 12 ass verworf mat 31 Nee- a 17 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Mars Di Bartolomeo, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Jos Scheuer (par M. Jeannot Krecké), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Aly Jaerling), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira) et Mme Renée Wagener.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Nicolas Strotz), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par Mme Ferny Nicklaus-Faber), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel (par M. John Schummer), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Jeannot Belling), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger et John Schummer.

Motion 13

An da komme mer un déi lescht Motioun. Et ass dat d'Motioun 13.

(Interruptions)

Den Här Mars Di Bartolomeo freet d'Wuert.

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Här President, et wäert lech jo net wonneren, dass ech nach eng kéier en Élan maachen, fir d'Chamber iwwerzeegt ze kréien a besonnesch déi drai Véirel vun deene Chambersmemberen, déi och e lokaalt Mandat hunn, déi a guddem Glawen den Accord...

Plusieurs voix.- Oh! Ah!

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- ...déi a guddem Glawe vun alle Bänken deen Accord ënnerschriwwen hunn an och nach dru gleeven, dass wann eng Regierung e Wuert gëtt, wann d'Kompensatioune méiglech sinn - an den Här Frieden an de Statsminister hunn eis hei A plus B bewisen -, dass d'Situatioun zwar eescht ass, mä net dramatesch,...

(Hilarité)

...dass se zwar ugespaant ass, mä dass mer nach vill Reserven hunn an dass een ouni Weideres mat deene Reserve méi schwéier Zäite kann iwwerbrécken.

Ech wëll lech just drop hiweisen, Här President a léif Kolleegen aus der Chamber, dass mir an enger anerer Situatioun an de Gemenge si wéi de Stat. Well während de Stat nach héich Reserven huet, hunn déi meescht Gemengen, ausser där enger oder anerer löblecher Ausnahm, keng Reserven. An déi Reservé vum Stat sinn do fir am Secteur public insgesamt schwéier Zäiten ze iwwerbrécken, sou dass mer mengen, dass mer an eiser Logik dra sinn, dass mer an enger ugespaanter Zäit fir d'Gemengefinanzen d'Solidaritéit vum Stat kënnen hei beusprochen.

(Interruptions diverses et coups de cloche de la Présidence)

Besonnesch, Här President, wou zwee héichkarätég Ministere sech ganz vill Méi ginn hu fir eis nozeweisen, dass d'Statsfinanzsituatioun ganz akzeptabel ass. An ech muss nach eng kéier soen, dass et mech extrem wonnert, op wat fir eng nonchalant Aart a Weis eng Rei vu Memberen an dëser Chamber innerhalb vu 14 Deeg hir Meenung diametral geännert hunn. Well viru 14 Deeg hu mer op der Generalversammlung vum Syvicol eis Kolleegen déi aner Säit gesinn applaudéieren zu der Proposition, dass mer sollen zum Accord vum Syvicol stoen.

An an där heiter Motioun, Här President, do steet wierklech näischt anescht,ers, wéi de Respekt vun deem Accord, deen d'Gemenge guttgleeweg mat der Regierung getraff hunn.

(Brouhaha général)

An ech invitéieren nach eng kéier eis Kolleegen an dëser Chamber fir ze beweisen, dass dat net de Fall ass, wat heiandsdo dobausse behaapt gëtt, dass jee nodeem wat fir een Hutt, dass een undeet, ee seng Meenung ännert; hei an dëser Chamber kann een nëmmen eng Meenung hunn.

(Interruptions)

A wann eis Kolleegen hei op de Knäppchen drécke géint dësen Accord, da mussen se hir Konsequenzen am Syvicol droen.

M. le Président.- Jo, also dann ass...

(Interruption)

Ja, de Kolleeg Camille Gira freet d'Wuert.

M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).- Här President, ech war nieft dem Här Gibéryen deemools op där Säit...

(Brouhaha général)

Une voix.- Den Här Klein stëmmt déi Motioun hei mat.

M. le Président.- Loosst dach de Riedner schwätzen.

M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).- Här President, ech war op där berühmter Generalversammlung vum Syvicol deemools nieft dem Här Gibéryen och ee vun deenen eenzegen dee gesot huet, dass dat e schlechten Accord wier, dass de Syvicol géing iwwert den Dësch gezu ginn. Dofir wollt ech froen, ob eis Kolleeginnen a Kollege vun der LSAP d'accord wieren, fir beim invite ewechzeloossen «à respecter l'accord du 8 octobre signé entre le Gouvernement et le Syvicol», an einfach ze soen «invite le Gouvernement à s'engager à prendre en charge». Da kënnen mir se och stëmmen. Wann net, da géife mir eis enthalen.

Une voix.- Mir hu kee Problem.

M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).- Ass dat an der Rei?

M. Gast Gibéryen (ADR).- ...à respecter l'accord, da kréie mer näischt!

Une voix.- Mir hu kee Problem do domat.

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Et ass am Sënn vun deem, wat mer plädéiert hunn. Mir hu kee Problem méi domat.

(Hilarité et interruptions)

An ech wëll, Här President...

(Hilarité et interruptions)

Entschëllegt, Här President, well eis Kollege vun der CSV ganz vill Schwieregkeeten hunn, fir ze verstoe wat gemengt ass, wëll ech lech just soen, dass aus dem Considérant, aus deene puer Punkte vum Considérant largement erausgeet, wat gemengt ass. Do ass den Accord nämlech zitéiert a wann dat lech et erliichtert fir déi heite Motioun ze stëmmen, well Der jo der Meenung waart, dass Der déi Zwieleft net konnt stëmmen, well et eventuell eng Kontradiktioun war, da misst et jo lo no der Modifikatioun vun eise grénge Kollege méiglech sinn, dass der de Schäi weinstens géift wahren.

Une voix.- Dat gesi mer elo beim Vote.

(Interruptions diverses)

M. le Président.- Sou mir stëmmen dann elo of iwwert déi lescht Motioun.

Vote

Déi fir d'Motioun si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder enthalte sech.

(Brouhaha général)

D'Motioun ass verworf mat 34 Nee-Stëmmen an 23 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: M. Jean Asselborn (par M. Georges Wohlfart), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Ben Fayot (par M. Marc Zanussi), Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Jos Scheuer (par M. Jeannot Krecké), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Gast Gibéryen), Jacques-Yves Henckes (par M. Jean-Pierre Koepp), Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira), Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg (par M. François Bausch) et Renée Wagener.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank (par M. Nicolas Strotz), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par Mme Ferny Nicklaus-Faber), Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel (par M. Jeannot Belling), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Gusty Graas), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. John Schummer), Alexandre Krieps (par M. Claude Meisch), Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Emile Calmes) et John Schummer.

Une voix.- Majo dann.

M. le Président.- Dir Dammen an Dir Hären, domadder wier dee Punkt erleedegt.

Wat de Programm vun der nächster Woch ubelaangt, do sinn déi nächst Sitzunge virgesi fir den 9., 10. an 11. Dezember.

D'Präsidentekonferenz huet folgenden Ordre du jour virgeschloen: en Dënschdeg den 9. nomëttes an e Mëttwoch den 10. moies a mëttes hu mer d'Budgetsdebatten nom Modell 7. En Donneschdeg den Nomëtten hu mer:

1. gegebenenfalls d'Suite vun de Budgetsdebatten;

2. de Projet de loi 5056, en international Ofkommen aus dem Bereich vum Akerbau;

3. d'Question urgente 2482 vum Här Lucien Lux iwwer e Sozialplang bei Villeroy et Boch;

4. d'Question urgente 2495 vum Här Ben Fayot iwwert d'Stratégie européenne de sécurité;

5. d'Motioun vum Här François Bausch iwwert de Fonds d'Aménagement et d'Urbanisation du Plateau de Kirchberg, a

6. d'Motioun vum Här François Bausch iwwert d'Établissements publics.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert an domadder wiere mer dann um Enn vun eiser Sitzung ukomm. Déi nächst Sitzung ass also déi nächst Woch, den 9. Dezember mëttes um 3 Auer.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 20.33 heures)

Sommaire des séances publiques

4906 - Débat d'orientation sur la répartition des compétences et des responsabilités entre l'État et les communes	pages 145-165 pages 202-205
Ordre du jour	page 165
4884 - Projet de loi portant modification du Titre VI intitulé "Règles générales sur l'exécution forcée des jugements et actes" du Livre VII de la Première Partie du Nouveau Code de Procédure Civile	pages 165-166
5230 - Projet de loi autorisant l'aliénation, par voie de vente de gré à gré, d'une propriété domaniale située à Luxembourg-Kirchberg	pages 166-168
5244 - Propositions de modification du Règlement de la Chambre des Députés	pages 168-170
Dépôt d'un projet de loi	page 171
Communications	page 171
Ordre du jour	page 171 page 172
Dépôt d'une motion	pages 171-172
Dépôt de deux motions	page 172
5200 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2004	
- Présentation du rapport de la Commission des Finances et du Budget par M. Jean-Marie Halsdorf, rapporteur	pages 172-177
- Exposé du Premier Ministre, Ministre des Finances, M. Jean-Claude Juncker	pages 178-180
- Exposé du Ministre du Trésor et du Budget, M. Luc Frieden	pages 180-182
Ordre du jour	page 183
4913 - Projet de loi modifiant la loi du 13 janvier 1997 relative au contrôle de l'utilisation et de la dissémination des organismes génétiquement modifiés	pages 183-191
4787 - Projet de loi	
- concernant la protection de la nature et des ressources naturelles;	
- modifiant la loi modifiée du 12 juin 1937 concernant l'aménagement des villes et autres agglomérations importantes;	
- complétant la loi modifiée du 31 mai 1999 portant institution d'un fonds pour la protection de l'environnement	pages 191-201
Interpellation de M. Camille Gira sur la politique pour les personnes handicapées (Motions)	page 201
5225 - Débat d'orientation sur l'actuel système d'aide et de protection de la jeunesse au Luxembourg (Motions)	page 202

Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuerger Journal, Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés

Conception, saisie de texte et mise en page:

Polygraphic SA, Luxembourg

Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg